

لَا نَسْهَرُ أَجْهَنْدِكَ وَكَانَ فَرَسُ الْإِنْعِقَاءِ مُحَمَّدُ ضِيَاءِ الدِّينِ دُحَى مَبَارِجِ بَادِ

سند کو زبانوں و ڈیجیٹل پلٹ فارمز سے سوشل میڈیا کے ذریعے نویں نسل تک پہنچا دیا جائے گا، جنرل سیکرٹری گندھارا ہندکو بورڈ

[illegible]

مَا لَيْسَ بِهِ الْبَحْثُ تَبَسُّمِي هَيْدِرُ كَوْكَبُ فَرَسِ الْكَامِنِيَا الْعَقَدَا

کافر نس جناح کا لجز مانسہرہ تے ہندکو وال بیٹھک ہزارہ دے اشتراک نال منعقد ہوئی، کافر نس ترے ہسیاں تے مشتمل ائی، موضوع ”ہندکو زبان و ادب دی ڈیجیٹائزیشن، مسائل تے تجاویز“ ایا

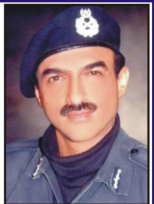
مقالہ نگار نے ڈیجیٹل ٹرینشن دی اہمیت و افادیت دے نال نال ہندو کو زبان نوں لاحق مسائل تے اتال دے حل دی تجویز پیش کیتی، کانفرنس اچ مشاعرے دا اہتمام می کیا گیا انا، جس اچ شعراء نے خوبصورت کلام پیش کیتے

[illegible]

صباح کا لجر مانسہرہ تے ہند کو وال بیٹھک ہزارہ دے زیر اہتمام منعقدہ تیسری ہندو کانفرنس دے موقع تے معزز مہمان اسٹیج تے بیٹھے ہوئین، جدکہ دوسرے پاسے شہر کا وڈی تعداد اچ موجوداں۔

خطے دے عظیم تے بہادر سپوت صفوت غیور دی سالگرہ

قومِ بنصرہ انہوں نے انہیں سے خراجِ پیشین چسپن کر دی ہے بلکہ انہیں یہ ضمانت دے کر کہ ان کے پاس سے



گندھارا دے رسالیاں وی سوشل میڈیا تے ترویج واکم جاری

[illegible]

ڈاکٹر ظہور اعوان دی کتاب ”مضامین“

رفتہ گزشتہ دی اندلسک جاری
پشور (ہندکووان نیوز) گندھارا ہندکو پور پشاور
دے جزل سیکرٹری محمد ضاء الدین دی ہدایت
دے مطابق ڈاکٹر ظہور احمد اعوان دی کتاب
”مضامین رفتہ گزشتہ“ دی انڈکننگ واکم جاری و
ساری اے۔ 400 صفحات ہو سکے وں۔

2005 بالاکوٹ زلزلہ، 21 سالوں بعد بچے دی لاش برآ

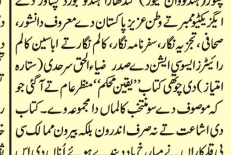
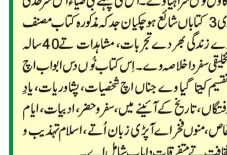
ایک سال تک بچہ کراچی کے ایک گھرانے میں رہا ہے۔ والدین نے اسے اپنے گھرانے میں لے آئے۔ والدین نے اسے اپنے گھرانے میں لے آئے۔ والدین نے اسے اپنے گھرانے میں لے آئے۔



ڈاکٹر قمر زمان اعوان داپی ایچ ڈی مقالے داکامیاب دفاع

[illegible]

ضیاء الحق سرحدی دی چٹھی کتاب ”یقین محکم“ منظر عام تے آگئی

[illegible]

پروفیسر ڈاکٹر
عدنان محمود گل
ایم بی بی ایس، ڈیپ کارڈ
ایم ڈی (کارڈیالوجی)
ماہر امراض قلب
نشر آ باروڈ بالمقابل الخدمت ہسپتال پشاور
091-2217260



Fayva
Strich
COLLECTION

Shop # 423 Near Takhto Masjid Saddar Road Peshawar Cantt

☎ 00923469111981



احسان الہی جیولرز

آپ کا دلچسپ نگہ داری کی پوری آراؤں پر کاربند اور سے
اور پرائے زہرا ہا کی غریب و شکت کی جاتی ہے

محید مدثر احسان - عید المصنہ احسان

274 ٹیپہ سلطان روڈ گلشن صدر پشاور ریٹائرڈ کینٹ

☎ 0333/0321-9111981 - 0330-5270262



ہما سیگنیچر سیلون

برائڈل میک اپ

تھریڈنگ

ویکسنگ

فیشل

سکن پالش

سکن کیئر

کونگک

پارٹی میک اپ

176 کلی نمبر 15 گلہا نمبر 2 شاوشر

Dr. Aneela Gill
(NUML, Islamabad)

It is evident from the above discussion that through the psycholinguistic experimental studies have been highly productive and insightful, yet their heavy reliance on out-of-context experimental tasks and their controversial findings have been a matter of serious concern and cast a shadow on their reliability, and thus need to be critically looked into. The present study sets out as an attempt at filling this gap. The study is interested in finding out how the speakers of three languages, P-U-E trilinguals in the case of this study, organize their three lexicons, how the three lexicons interact with each other and how the speakers of three language accomplish lexical access, that is, access words from the three lexicons. Although the

phenomena of trilingual memory and lexical access, which the study is interested in exploring, are psycholinguistic in nature, yet the study taking a fresh perspective intends to explore them phenomenologically, that is, using phenomenology as research methodology.

Method:

This study seeks to explore the phenomena of trilingual memory and lexical access in P-U-E trilingual qualitatively using the phenomenological paradigm of asking the participants about how they experience the two phenomena, trilingual memory and lexical access, as language(s) learning and using are conscious experiences particularly in the case of second and third languages. In order to understand the languages experience of P-U-E trilinguals, how they organized and accessed their three

Trilingual Memory and Lexical Access: A Phenomenological Perspective

lexicons, the data was collected from 33 P-U-E trilingual participants, chosen purposively from three distinct age groups (18-23 years, 30-40 years, and 50-60 years or above) to observe developmental changes in the learning and use of the three languages over a long period of time. The following three phenomenological methods of data collection were used:

1. Semi structured lifeworld interviews
 2. Focus group discussions (FGDs)
 3. Essay writing
- The three methods were chosen with the view to thoroughly explore the lived experiences of the participants in learning and using their three languages, that is, Punjabi, Urdu and English. A particular focus was maintained on the participants experience with the

phenomena of trilingual memory and lexical access, i.e. how they organized their three memory stores and accessed words from them.

Results:

The interview data, from twelve participants three from each age group, revealed that Punjabi being the first language was acquired unconsciously. Majority of the participants had also learnt Urdu unconsciously either simultaneously with Punjabi or shortly after it. Learning of English, which started at the age of 11 or 12, was considered a difficult experience by almost all of the participants and they associated this experience with a number of difficulties. However, they did not associate any difficulties with the learning of Urdu. During the initial

period of learning English, dependence on Urdu for speaking English, in the form of implicit translation, was found to be a common experience with all the twelve participants, however, the participants from the second and third age groups reported that the dependence reduced with the passage of time, and finally came to an end and presently they were able to use English independently of Urdu most of the time. The participants also shared that a hesitation with the speaking of English was also commonly experienced in the beginning which came to an end with the passage of time in the case of majority of the participants from the second and third age groups. Consciousness of the other two languages when speaking any one of the three languages, particularly when speaking L3, was also found to be a common

experience with all the participants and for speaking their L3 consistently most of the participants agreed on putting a conscious effort, however, half of the participants from the third age group thought that with their increased L2 proficiency, stopping interference from the other two languages and sticking to one was not very difficult for them. The participants from all the three age groups agreed that they found it easier to speak pure Punjabi and pure English, with mixing the other two languages into them, but they found it hard to speak pure Urdu as they were used to mixing the words from their other two languages into them, but they found it hard to speak pure Urdu as they were used to mixing the words from their other two languages into Urdu, particularly from English.

To be continued

گوشه ادب

منظوم ہندکو ترجمہ قرآن پاک

سورہ بقرہ
آیت نمبر 138-139

رب دے رگ اچ رنگے جاوے
اس دے رگ سی بہتر کھو
اوئی خالق رازق سب آں
ہنگی اچ اس دے رنگے آں
دل ساڑے سی پار نی ہوتا
راتی دنے او ای وں دے
کرول پچول تسی کرلو
پادیں چکوا عین کرلو
ساڑے دل اچ اووئی رہندے

غزل (احمد ندیم اعوان)

نام کران
 آچرا بنام کران
 ازے خیال اچ کران
 یاد اچ شام کران
 کے بارے عمل چ کران
 تیری مکی برام کران
 سوہنزی آچرا کہہ کران
 آپنے دُشنام کران
 دُنیا جاو لے وے کران
 دا چچہ عام کران
 گل تے تو خوش ہوئیں کران
 تھوں رام کران

غزل (احمد ندیم اعوان)

آؤ تو آئی ہے سورن کھٹو چاہی ہے رات ہوے
ترے ہی رجن اسی دیا چاہی کل بات ہوے
بہر کے مٹی کے تھول دل دا حال سزاواں
میرے آنے کی کدی مہمان دی سیرات ہوے
تیرے لڑکے جانے ہی مٹوں ساری دیا پھیل گئی
آؤ دے چاٹوں بیوی دی چار دی خیرات ہوے
اس بیری دل تک کے جیڑی اتھ پی یاد ستارے
وٹے بار کے یاد کارن بچھن دی عادت ہوے
پہچن چادر چھل چھل کے مست کدی محبت ہوئا
پہچن چادر چھل چھل کے مست کدی محبت ہوئا
خام اکس دن عیب ہو چاسے تو جدوں یادیں
پار دی کل اتھ تالے شرن دی سوتھ ہوئے

غزل (سکندر حیات سکندر)

جد بھی دکڑے چھوڑ اکیاں
خون دے اُترو روؤں اکیاں
الزماں دی منڈی اُعد
کنج عیاں توں تہوڑن اکیاں
ہودا دے دیار جدوں بھی
صدقہ واری ہوؤں اکیاں
جیترا نظر پیار دی یادے
آسی دا دل موصوں اکیاں
دیکھے سنگد خراشاں وچ بھی
موتی پئی پروؤں اکیاں

غزل (محمد نواز صابر)

خدا دی تے جہا اودہ کر دے
پڑا میرا دل خفا اودہ کر دے
بجلی کہ دوسرے اچ پائی
تو دے رشتے جہا اودہ کر دے
خدا دے دے کوئی عمل نہیں
خترنے دے دما اودہ کر دے
جہو بی دل سی دما نکل سی
عطا ہو تو سی عطا اودہ کر دے
محبتیں جیاں کیستیں اودہ صابر
میں کہتا ہوں آں جہا اودہ کر دے

ہندکو نظم یاداں نوچاں / عاصم طاہر خیل

ویدھے دے دج بھٹی ڈاھ کہ
 زنی اتے پاغریں پا کہ
 مٹھی بیدر آ ویدی ائی
 خاکی روح نہا ویدی ائی
 کچی کندھ تے اوہ چوہا
 جتوں کردے ائے آن نظارہ
 ہنر او گلیاں ہوئیاں پرانیاں
 اسان جتھے عمراں نگہائیاں
 کھڈیاں ہنر موبائیاں اندر

کردار

کریم بخش --- کہ کلرک
 باجی گل --- کریم بخش دی ماں
 جیلہ --- کریم بخش دی بیوی
 آبیانی --- کہ رشتہ دار عورت
 آ پائل --- کہ رشتہ دی شادی
 شدہ بہن
 منے باجی --- کریم بخش واسالہ
 ڈاکٹر --- نمبر ک
 ڈاکٹر --- نمبر دو
 ڈاکٹر --- نمبر تے

مند کو کھیٹ گیہنڑاں

مصنف یونفسر

یونفسر: یہ خبر موجودگی اسحاق انان کی شکل کا واجب نہ

میلید: تھی فکر نہ کر! اے جڑے خورے تھی

یونفسر: یونفسر کو لا کر دفتر جانے کا وہوٹو لاؤ

میلید: خفزی واپس آ کر خورے بعدی کلن!۔

یونفسر: کلن! (نقل اترتے ہوئے) تقدیری

کلن! (کریم بخش اپنا سر پڑکا کر چار پاؤں پیٹتے

جاتے۔ ہاتھی کلن بھی کھتی پانی پر گل جاتی ہے)

میلید: کلن!۔ منوں پچھلے ای پتہ چل گیا کیا

یونفسر: کلن! اس کارڈ پر کوئی پتہ بھی

تتم

قیاسی

مدرسے ان۔ (یہ کہہ کر کرم بخش باہر چلا جاتا ہے۔

Camera/Face کو کہہ کر جملہ کے Face کو

Close میں لیتا ہے اس دوران جملہ

Camera کی lens میں دیکھتے ہوئے یہ جملہ

ہوتی ہے۔)

بائی گل اپڑے دل دا غبار گند لوے او

تیریں او اپڑے دل دا غبار دل وچ آئی ڈک

سکیں۔

(2)

بائی گل، کریم بخش، جملہ، آہانی

ب پر باجی کل اندر سے آ کر بیٹھ

ہوتا ہے۔
 باہی گل! (قدرے گلوکار) منوں باہی گل نہ
 مان سکیں؟
 میں کے دی باہی نکلیاں۔۔۔ نہ منوں
 دی باہی کو۔۔۔ تے میں کے نوں پھرنی آں۔
 اے ہوو حاف کر دے۔۔۔ دت
 راں نہ ہو کر۔۔۔

بے بے دے ہتھیں دی روٹی

لالے دے رہے دی سوئی
کھر گیا او پٹھ دا میلہ
کھر گیا یاں دا ویلا
یاں دا اک ریلہ بن کے
اک وج آیا اترد بن کے
سینٹ نے ہنر کج نہ چھوڑا
جو گیا ہر اک دل بھی سوزا
نہ او پانڈی دے تروکے
نہ ہی سن دی وا دے جھوکے



چل مریز مریکا، روزاندی بنیاد تے تھیاں دے تھین تے غور

اسلام آباد (پاکستان) ایک ایسے گروپ نے شریک کی ایک ایسی کمیٹی بنائی ہے جس کا مقصد ہے کہ پاکستان میں روزاندی بنیاد کے خلاف کام کرنے والے لوگوں کو روکا جائے۔

جوان مرکز نوں جلد فعال روزگارے اک جے موقع دینا دی ہدایت

سرحدی روزگاروں کی بندش نال مقامی لوکان نوں معاشی مشکلات داسا مترازل ساوا حصہ دے صوبائی نوں مل داپا دے وزیر اعلیٰ

پشاور (ہندکووان) وزیر اعلیٰ خیر بختو خان نے سرحدی روزگاروں کی بندش نال مقامی لوکان نوں معاشی مشکلات داسا مترازل ساوا حصہ دے صوبائی نوں مل داپا دے وزیر اعلیٰ

پشاور (ہندکووان) وزیر اعلیٰ خیر بختو خان نے سرحدی روزگاروں کی بندش نال مقامی لوکان نوں معاشی مشکلات داسا مترازل ساوا حصہ دے صوبائی نوں مل داپا دے وزیر اعلیٰ

پشاور (ہندکووان) وزیر اعلیٰ خیر بختو خان نے سرحدی روزگاروں کی بندش نال مقامی لوکان نوں معاشی مشکلات داسا مترازل ساوا حصہ دے صوبائی نوں مل داپا دے وزیر اعلیٰ

پشاور (ہندکووان) وزیر اعلیٰ خیر بختو خان نے سرحدی روزگاروں کی بندش نال مقامی لوکان نوں معاشی مشکلات داسا مترازل ساوا حصہ دے صوبائی نوں مل داپا دے وزیر اعلیٰ

پشاور (ہندکووان) وزیر اعلیٰ خیر بختو خان نے سرحدی روزگاروں کی بندش نال مقامی لوکان نوں معاشی مشکلات داسا مترازل ساوا حصہ دے صوبائی نوں مل داپا دے وزیر اعلیٰ

پشاور (ہندکووان) وزیر اعلیٰ خیر بختو خان نے سرحدی روزگاروں کی بندش نال مقامی لوکان نوں معاشی مشکلات داسا مترازل ساوا حصہ دے صوبائی نوں مل داپا دے وزیر اعلیٰ

پشاور (ہندکووان) وزیر اعلیٰ خیر بختو خان نے سرحدی روزگاروں کی بندش نال مقامی لوکان نوں معاشی مشکلات داسا مترازل ساوا حصہ دے صوبائی نوں مل داپا دے وزیر اعلیٰ

پشاور (ہندکووان) وزیر اعلیٰ خیر بختو خان نے سرحدی روزگاروں کی بندش نال مقامی لوکان نوں معاشی مشکلات داسا مترازل ساوا حصہ دے صوبائی نوں مل داپا دے وزیر اعلیٰ



پشاور (ہندکووان) وزیر اعلیٰ خیر بختو خان نے سرحدی روزگاروں کی بندش نال مقامی لوکان نوں معاشی مشکلات داسا مترازل ساوا حصہ دے صوبائی نوں مل داپا دے وزیر اعلیٰ

پشاور (ہندکووان) وزیر اعلیٰ خیر بختو خان نے سرحدی روزگاروں کی بندش نال مقامی لوکان نوں معاشی مشکلات داسا مترازل ساوا حصہ دے صوبائی نوں مل داپا دے وزیر اعلیٰ

پشاور (ہندکووان) وزیر اعلیٰ خیر بختو خان نے سرحدی روزگاروں کی بندش نال مقامی لوکان نوں معاشی مشکلات داسا مترازل ساوا حصہ دے صوبائی نوں مل داپا دے وزیر اعلیٰ

پشاور (ہندکووان) وزیر اعلیٰ خیر بختو خان نے سرحدی روزگاروں کی بندش نال مقامی لوکان نوں معاشی مشکلات داسا مترازل ساوا حصہ دے صوبائی نوں مل داپا دے وزیر اعلیٰ

پشاور (ہندکووان) وزیر اعلیٰ خیر بختو خان نے سرحدی روزگاروں کی بندش نال مقامی لوکان نوں معاشی مشکلات داسا مترازل ساوا حصہ دے صوبائی نوں مل داپا دے وزیر اعلیٰ

پشاور (ہندکووان) وزیر اعلیٰ خیر بختو خان نے سرحدی روزگاروں کی بندش نال مقامی لوکان نوں معاشی مشکلات داسا مترازل ساوا حصہ دے صوبائی نوں مل داپا دے وزیر اعلیٰ

پشاور (ہندکووان) وزیر اعلیٰ خیر بختو خان نے سرحدی روزگاروں کی بندش نال مقامی لوکان نوں معاشی مشکلات داسا مترازل ساوا حصہ دے صوبائی نوں مل داپا دے وزیر اعلیٰ